

THAMARA MELLO DOS SANTOS

Personal Information

Brazilian native

São Paulo, SP

Contact Information: +55 (11) 99824-7656; +55 (11) 97032-2725;

+55 (11) 3911-3274

E-mail: thamaramel@gmail.com; Skype: [thamaramel](#)

Objectives

Freelance Translator (English):

Academic Background

Universidade São Judas Tadeu

Translator and Interpreter (Brazilian Portuguese-English)

Concluded in 2010

Skills

Areas of expertise: railway, civil, electrical and mechanical engineering, manuals, guidelines, training material, gastronomy, marketing, information technology, legal, tourism, market research, among others.

Softwares

SDL Trados 2007, SDL Studio 2011, TagEditor, SDLX and MemoQ.

Clients

Urban Transit (railway), GS&MD (marketing), Do It in Spanish (American), Translations Services (Chinese), ABM Tradução, Planner, Opportunity Traduções, All Tasks Traduções Técnicas, Ez2Translate, Brazil Translations, People Traduções, Liberty Traduções, Quoted Tradução e Localização, Top Trad, ETC Filmes, Zalkers Traduções, among others.

I performed as a translator in two translation agencies as follows:

BTS GLOBAL – From February to December, 2010.

Grupo Solución – From July, 2008 to April, 2009.

Some Translation Projects

- Translation from Portuguese into English of weekly news (marketing and market research) for the company GS&MD.
- Translation from English into Portuguese of cranes manual for Caterpillar.
- Translation from English into Portuguese of several training manuals and seafood recipes for the company International Meal Company - IMC.
- Translation from Portuguese into English of HSBC Labor suits.
- Translation from English into Portuguese of Railway Company reports pertaining to Urban Transit and Bombardier.
- Translation of Android's apps presentation for Translation Services.

Courses

New technologies to be used by translators - PUC São Paulo.
Translation techniques for movies subtitling and dubbing.